

**対象**

- 大阪市内在住、在勤で、日本語を初めて学習する方
- 日本への定住・長期滞在を予定している方
- 全20回参加できる方
- 16歳以上

**Eligible students**

- Individuals who reside and/or work in Osaka City and are learning Japanese for the first time
- Individuals intending on permanently residing/residing for an extended period of time in Japan
- Individuals who can attend all 20 lessons
- 16 years of age and over

**対象**

- 住在或就职于大阪市内、初学日语者。
- 预定在日本定居・长期居住者。
- 能够参加全部20次课程者
- 16岁以上

**대상**

- 오사카시내에 주거 또는 근무하시고 일어를 처음으로 공부하실 분
- 일본에서 오래 주거 또는 장기 체재를 예정하시는 분
- 20회 수업을 모두 참석할 수 있는 분
- 16세 이상

**Estudantes que podem participar**

- Indivíduos que residam e/ou trabalhem em Osaka e estejam aprendendo japonês pela primeira vez
- Indivíduos que pretendam residir permanentemente ou por um longo período no Japão
- Indivíduos que possam comparecer a todas as 20 aulas
- A partir de los 16 años de edad

**定員**

朝のコース／20人  
夜のコース／20人

**Maximum enrollment**

20 students for the morning course / 20 students for the night course

**定員**

上午班 / 20名  
晚上班 / 20名

**정원**

오전 코스 / 20명  
저녁 코스 / 20명

**Número máximo de alunos**

20 estudantes no turno da manhã / 20 estudantes no turno da noite

**講師**

大阪YWCA日本語講師

**Instructors**

Japanese language instructors from the Osaka YWCA

**讲师**

大阪YWCA日语讲师

**강사**

오사카 YWCA 일어 강사

**Professores**

Professores de língua japonesa da Osaka YWCA

**教材費**

1000円(テキスト代等)

**Cost of educational material**

1000¥ for textbook etc.

**教材費**

1000日元(教材费等)

**교재비**

1000엔(교재비 등)

**Cose del material educativo**

1000 yenes (para libros de texto, etc.)

**会場**

大阪市立弁天町市民学習センター  
所在地 / 〒552-0007  
大阪市港区弁天1-2-2-700 (オーク2番街7階)

**Where**

Osaka Municipal Bentencho Citizen's Learning Center  
Address: (7th floor, ORC 2-ban gai) 1-2-2-700 Benten, Minato-ku, Osaka City

**会场**

大阪市立弁天町市民学習中心  
所在地 / 〒552-0007  
大阪市港区弁天1-2-2-700 (ORC 2番街7楼)

**장소**

오사카시 시립 벤텐초 시민학습 센터  
주소 / 〒552-0007  
오사카시 미나토구 벤텐 1-2-2-700(오크 2번가 7층)

**Onde**

Centro Comunitário Municipal de Aprendizado de Bentencho, Osaka  
Endereço: (7º andar, ORC 2-ban gai) 1-2-2-700 Benten, Minato-ku, Osaka

**交通案内**

- JR環状線「弁天町」駅下車北口より徒歩3分
- 地下鉄 中央線「弁天町」駅下車西口②A出口より徒歩3分
- 連絡通路を通り、中央エレベーターでオーク2番街ビル7階

**Directions**

- JR Loop Line: 3 minutes' walk from the North Exit of Bentencho Station
- Subway: 3 minutes' walk from the West Exit 2A of Bentencho Station on the Chuo Line
- Proceed on the connecting walkway to the center elevator, and take it to the 7th floor, Oak 2-ban gai

**交通指南**

- JR环状线「弁天町」站下车北口步行3分钟
- 地铁 中央线「弁天町」站下车西口②A出口步行3分钟
- 穿过连接通道、利用中央电梯到Oak 2番街大厦7楼

**교통안내**

- JR 간조선 '벤텐초' 역에서 하차, 북출구에서 도보 3분
- 지하철 주오선 '벤텐초' 역에서 하차, 서출구2A 출구에서 도보 3분
- 연결 통로를 지나 중앙 엘리베이터로 오크 2번가 빌딩 7층

**Instruções para chegar**

- Linha Loop da Japan Railways: Três minutos caminhando a partir da saída norte da Estação Bentencho
- Metrô: Três minutos caminhando a partir da saída oeste 2A da Estação Bentencho pela Linha Chuo
- Siga a passagem de ligação ao elevador central e suba até o sétimo andar.

**申込方法**

このチラシについている申込書に記入して、郵送またはFAXで、下記の申込先に送ってください。申込多数の場合は抽選します。

**How to apply**

Fill in the attached application and mail or fax it to the address/fax number below. If there are too many applicants, we will hold a lottery.

**申请方法**

请利用宣传单中附有的报名表、填写后邮寄或用传真寄送到以下地址。申请者多的话将抽签决定。

**신청방법**

이 판플릿 속에 든 신청서에 기입하고 우편 또는 FAX로 밀의 신청처로 보내 주시기 바랍니다. 신청자가 많을 경우는 추선으로 뽑겠습니다.

**Como inscrever-se**

Preencha o formulário em anexo e o envie por correio ou fax ao endereço/fax abaixo. Se houver muitos interessados, faremos um sorteio.

**申込先**

大阪市立総合生涯学習センター 人権教育係  
〒530-0001  
大阪市北区梅田1-2-2-500  
大阪駅前第2ビル5階  
FAX: 06-6345-5019  
TEL: 06-6345-5009

**Apply to**

Human Rights Promotion Section, Osaka Municipal Lifelong Learning Center 1-2-2-500 Umeda, Kita-ku, Osaka, 530-0001  
Fax: 06-6345-5019  
Phone: 06-6345-5009

**报名地址**

大阪市立総合生涯学習中心 人权教育系  
〒530-0001  
大阪市北区梅田1-2-2-500  
大阪駅前第2大厦5楼  
FAX: 06-6345-5019  
TEL: 06-6345-5009

**신청처**

Human Rights Promotion Section, Osaka Municipal Lifelong Learning Center 1-2-2-500 Umeda, Kita-ku, Osaka, 530-0001  
Fax: 06-6345-5019  
Phone: 06-6345-5009

**Inscrições**

Human Rights Promotion Section, Osaka Municipal Lifelong Learning Center 1-2-2-500 Umeda, Kita-ku, Osaka, 530-0001  
Fax: 06-6345-5019  
Phone: 06-6345-5009

**申込締切**

**2007年  
9月20日(木)  
必着**

**DEADLINE**

**Applications must be received by September 20 (Thu), 2007**

**报名截止日**

**2007年  
9月20日  
(四)必到**

**신청기한**

**2007년  
9월 20일(목)  
까지 신청서가 도착해야 함**

**Fecha Límite de inscripción**

**Hasta el 20 de septiembre (Jueves), 2007**